

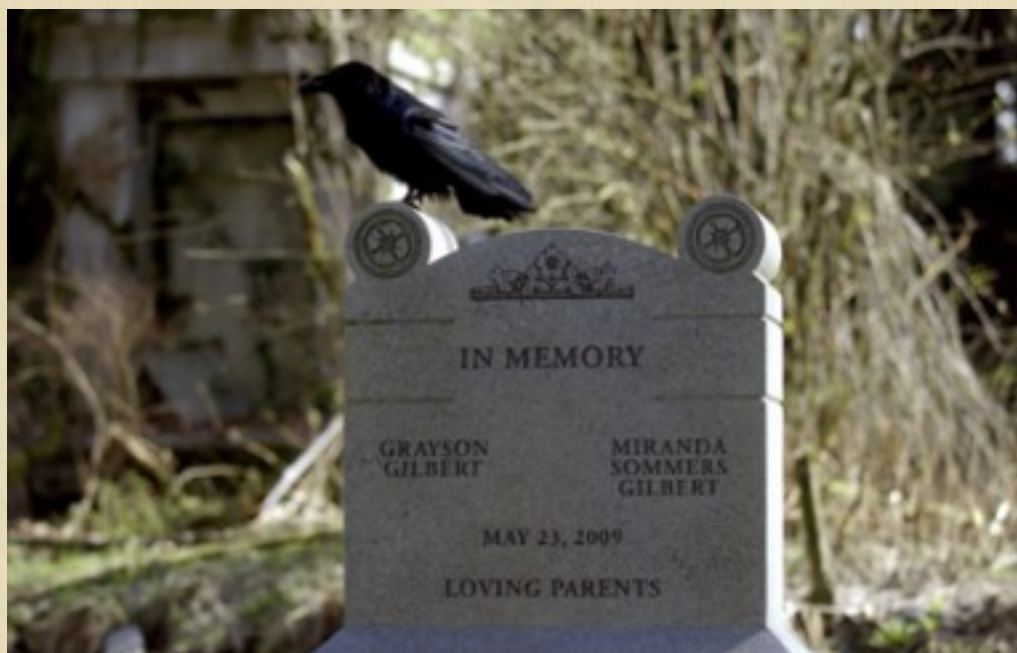
O corvo
de
Edgar Allan Poe

Numa meia-noite agreste, quando eu lia, lento e triste, Vagos, curiosos tomos de ciências ancestrais, E já quase adormecia, ouvi o que parecia O som de alguém que batia levemente a meus umbrais. "Uma visita", eu me disse, "está batendo a meus umbrais. É só isto, e nada mais."

Ah, que bem disso me lembro! Era no frio dezembro, E o fogo, morrendo negro, urdia sombras desiguais. Como eu qu'ria a madrugada, toda a noite aos livros dada P'ra esquecer (em vão!) a amada, hoje entre hostes celestiais

- Essa cujo nome sabem as hostes celestiais,

Mas sem nome aqui jamais!



IN MEMORY

GRAYSON
GILBERT

MIRANDA
SOMMERS
GILBERT

MAY 23, 2009

LOVING PARENTS

Como, a tremer frio e frouxo, cada reposteiro roxo Me
incutia, urdia estranhos terrores nunca antes tais!
Mas, a mim mesmo infundido força, eu ia repetindo,
"É uma visita pedindo entrada aqui em meus umbrais;
Uma visita tardia pede entrada em meus umbrais.

É só isto, e nada mais".

E, mais forte num instante, já nem tardo ou hesitante,
"Senhor", eu disse, "ou senhora, decerto me
desculpais; Mas eu ia adormecendo, quando viestes
batendo, Tão levemente batendo, batendo por meus
umbrais, Que mal ouvi..." E abri largos, franqueando-
os, meus umbrais.

Noite, noite e nada mais

.



A treva enorme fitando, fiquei perdido receando, Dúbio e tais sonhos sonhando que os ninguém sonhou iguais.

Mas a noite era infinita, a paz profunda e maldita, E a única palavra dita foi um nome cheio de ais - Eu o disse, o nome dela, e o eco disse aos meus ais.

Isso só e nada mais.

Para dentro então volvendo, toda a alma em mim ardendo, Não tardou que ouvisse novo som batendo mais e mais. "Por certo", disse eu, "aquela bulha é na minha janela. Vamos ver o que está nela, e o que são estes sinais." Meu coração se distraía pesquisando estes sinais.

"É o vento, e nada mais."

Abri então a vidraça, e eis que, com muita negaça,
Entrou grave e nobre um corvo dos bons tempos
ancestrais. Não fez nenhum cumprimento, não parou
nem um momento,

Mas com ar solene e lento pousou sobre os meus
umbrais, Num alvo busto de Atena que há por sobre
meus umbrais,

Foi, pousou, e nada mais.

E esta ave estranha e escura fez sorrir minha
amargura Com o solene decoro de seus ares rituais.
"Tens o aspecto tosquiado", disse eu, "mas de nobre e
ousado,

Ó velho corvo emigrado lá das trevas infernais! Dize-
me qual o teu nome lá nas trevas infernais.

" Disse o corvo, "Nunca mais".



Pasmei de ouvir este raro pássaro falar tão claro, Inda que pouco sentido tivessem palavras tais. Mas deve ser concedido que ninguém terá havido Que uma ave tenha tido pousada nos meus umbrais, Ave ou bicho sobre o busto que há por sobre seus umbrais,

Com o nome "Nunca mais".

Mas o corvo, sobre o busto, nada mais dissera, augusto, Que essa frase, qual se nela a alma lhe ficasse em ais. Nem mais voz nem movimento fez, e eu, em meu pensamento

Perdido, murmurei lento, "Amigo, sonhos – mortais Todos - todos já se foram. Amanhã também te vais".

Disse o corvo, "Nunca mais".

NEVER
GIVE
UP
MORE

A alma súbito movida por frase tão bem cabida, "Por certo", disse eu, "são estas vozes usuais, Aprendeu-as de algum dono, que a desgraça e o abandono Seguiram até que o entono da alma se quebrou em ais, E o bordão de desesp'rança de seu canto cheio de ais

Era este "Nunca mais".

Mas, fazendo inda a ave escura sorrir a minha amargura, Sentei-me defronte dela, do alvo busto e meus umbrais; E, enterrado na cadeira, pensei de muita maneira Que qu'ria esta ave agoureira dos maus tempos ancestrais, Esta ave negra e agoureira dos maus tempos ancestrais,

Com aquele "Nunca mais".

Comigo isto percorrendo, mas nem sílaba dizendo
À ave que na minha alma cravava os olhos fatais, Isto e
mais ia cismando, a cabeça reclinando No veludo onde
a luz punha vagas sobras desiguais, Naquele veludo
onde ela, entre as sobras desiguais,

Reclinar-se-á nunca mais!

Fez-se então o ar mais denso, como cheio dum
incenso Que anjos dessem, cujos leves passos soam
musicais. "Maldito!", a mim disse, "deu-te Deus, por
anjos concedeu-te
O esquecimento; valeu-te. Toma-o, esquece, com teus
ais, O nome da que não esqueces, e que faz esses teus
ais!"

Disse o corvo, "Nunca mais".





"Profeta", disse eu, "profeta - ou demônio ou ave preta! Fosse diabo ou tempestade quem te trouxe a meus umbrais, A este luto e este degredo, a esta noite e este segredo, A esta casa de ânsia e medo, diz a esta alma a quem atrais Se há um bálsamo longínquo para esta alma a quem atrais!

Disse o corvo, "Nunca mais".

"Profeta", disse eu, "profeta - ou demônio ou ave preta! Pelo Deus ante quem ambos somos fracos e mortais. Diz a esta alma entristecida se no Éden de outra vida Verá essa hoje perdida entre hostes celestiais, Essa cujo nome sabem as hostes celestiais!"

Disse o corvo, "Nunca mais".



"Que esse grito nos aparte, ave ou diabo!", eu disse.
"Parte! Torna á noite e à tempestade! Torna às trevas infernais! Não deixes pena que ateste a mentira que disseste! Minha solidão me reste! Tira-te de meus umbrais! Tira o vulto de meu peito e a sombra de meus umbrais!"

Disse o corvo, "Nunca mais".

E o corvo, na noite infinda, está ainda, está ainda No
alvo busto de Atena que há por sobre os meus
umbrais. Seu olhar tem a medonha cor de um
demónio que sonha, E a luz lança-lhe a tristonha
sombra no chão há mais e mais,

Libertar-se-á... nunca mais!

FIM



